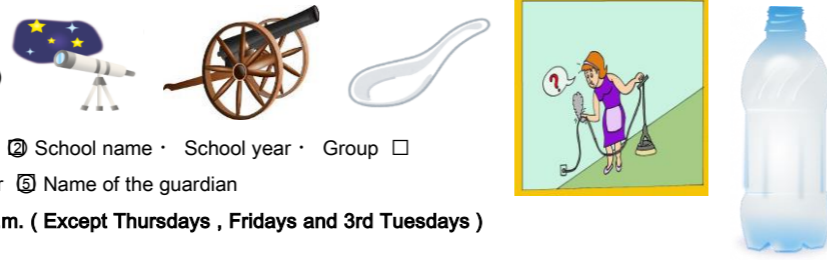
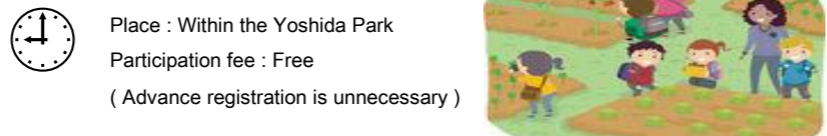


Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in September	Day to start	4th ( Sunday )	The secret of the socket...
		10th ( Saturday )	Let's make a special spoon
		11th ( Sunday )	Let's look the Moon, Saturn and Mars
		17th ( Saturday )	Let's build toys and make magic with PET bottles and cups
		24th ( Saturday ) 25th ( Sunday )	Let's build an air cannon

Attention hours : **1:30 p.m. - 3:00 p.m.**  
 Target : Elementary school students and older  
 Place : Little Science Building ( Chiisana Rika kan )  
 Participation fee : 100 Yen  
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □  
 ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian  
 Reception hours : **10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )**  
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**



**Information of the provincial administration of Yoshida's park**  
 For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420** Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat  
**Mini course of gardening on September**  
 While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.  
 Day and time : **September 10th ( Saturday )** from 9:00 a.m.  
 Contents : For caring the Violets.  
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day.  
 Things to bring : Gloves, glasses ( for who needs ).



**大切なお知らせ - Important notice**  
**今年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。**  
 平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜日開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00.

**Interpreter service will be available from August on second Sundays and absence on the following Wednesday**  
 To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as : change the address inside the city , moving in and moving out registrations , marriage registration , divorce registration , birth registration , death registration , personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate , seal registration certificate , tax payment and income certificates , etc... to enroll at the National Health Insurance ( Kokumin Kenko Hoken ) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations.  
 Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

**Joyful basic english conversation will be held in Yoshida**  
 Date : **September 15th ( Thursday ) ~ December 15th ( Thursday )**, every week on **Thursdays** from : 7:00 p.m. ~ 8:00 p.m.  
 Place and tarjet persons : Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ) 2<sup>nd</sup> floor at the Secretariat of volunteers. For the residents in Yoshida.  
 Teachers : Ms Tamura Catherine  
 Fee : Members of the International Friendship Association of the city : 5.000 yen, non members 6.000 yen. ( 12 lessons - didactic material expenses are included )  
 Number of persons and period of application : 16 persons in the order of receipt from August 29th (Monday) ~ September 2nd (Friday).  
 Registration and information : Cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku ( Yoshida-cho International Friendship Association office) ☎ **0548-33-2135**



**August 28st ( Sunday ) Disaster prevention training**  
 When a calamity happens, to perform accurately and quickly to take the measures in response to it, habitually it is necessary to stay prepared to take action.  
 So we will hold the general disaster prevention training, starting with the advancing and the administration of the of the Emergency Operations Center, the firm establishment of it, reinforcement of the local disaster prevention system, establishment of a regional organization, reinforcement of the disaster prevention affiliated organizations, to raise your conscience about it. Let's participate actively at the disaster prevention training in the region where you live, to take action without fail.  
 In the case of training :  
 The training will take place under the hypothesis that occurred the earthquake with a seismic intensity 7 upper and in the city, the buildings have collapsed with the occurrence of the soil liquefaction and fires, with extraordinary damages.  
 Training schedule ( schedule )  
 At 7:30 a.m. in the morning : The training start signal will announced by broadcast system ( or cancellation )  
 From 8:30 a.m. in the morning : ( the earthquake occurrence and the earthquake occurrence signal will be announced )  
 At 11:30 a.m., will be informed the ending of the training through by radio broadcast.  
 Information : Bousai ka Bousai Bumon ☎ **0548-33-2164**



Information bulletin for foreigners living in Yoshida  
**Friendship**  
 Number 0029 / 2016, August English version  
 Yoshida City Hall  
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp


<b>Tatemono no muryou soudan</b> 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on <b>Sundays : 4th , 11th and 25th</b> in <b>September</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From <b>10:00 a.m. to Noon</b> . Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</b>	<b>Titeki shougaiha soudan</b> 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>September 6th ( Tuesday )</b> from <b>10:00 a.m. to Noon</b> . Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. ( At any time ) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5</b> Atsuma rina ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0</b>
<b>Denwa soudan kujyou nado madoguchi</b> 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち). Telephone counseling ( complaints , etc... ) . Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : <b>9:00 a.m. ~ 3:45 p.m.</b> ( Except <b>Saturdays, Sundays and Holidays</b> ) ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7</b> ( Direct line )	<b>Shouhi seikatsu soudan</b> 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles,dubts related to products, etc... Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</b>
<b>Muryou houritsu soudan</b> 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Twice a month. In <b>September 8th ( Thursday ) and 21th ( Wednesday )</b> ..... from 1:30 p.m. to <b>3:30 p.m.</b> 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</b>	<b>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanyubi</b> 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び) Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar <b>September 3rd and 17th ( Saturdays )</b> from 8:30 a.m. to Noon. <b>11th and 25th ( Sundays )</b> from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m. Information : at the Cleaning Center ☎ <b>0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</b>
<b>Suku Suku Hiroba</b> すくすく広場(ひろば) Exchange between children When : In <b>September 13th ( Tuesday )</b> . from : <b>10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</b> Place : Hoken Centa. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : Classes on children's injuries. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1</b>	<b>Seishin shougaiha kazoku soudan</b> 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. <b>September 15th ( Thursday )</b> from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Ishigami ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 5 7 8 4</b> Atsuma rina ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0</b>
<b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo</b> (Ebo ike) kyujitsu hanyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (工泊池(いぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいじつ)) Final storage place of domestic waste <b>September</b> on <b>Sundays 4th, 11th, 18th and 25th</b> . from 1:00p.m.~ <b>3:30p.m.</b> Information : Department of construction and environment of the city ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</b>	<b>Nichiyou kaichou jisshibi</b> 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on <b>Sundays</b> at the City Hall in <b>September 4th, 11th, 18th and 25th</b> from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</b>
<b>Kodomo no soudan shitsu</b> 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on <b>September</b> Every week <b>Tue. and Fri.</b> from <b>8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m. ~4:30 p.m. Wed. and Thur.</b> from <b>8:30 a.m.~Noon</b> . 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</b>	<b>Shimpai goto Soudan</b> 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : <b>September 14th and 28th ( Wednesday )</b> 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) From : <b>1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( reception until 3:30 p.m. ) Information : Health and Welfare Center. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</b>

**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section**  
**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.**  
**8月(が)の納税(のうぜい) Tax payment on August - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**  
**町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい・だいにき) Payment of 2° Term of the residential taxes**  
**国民健康保険税・第2期(こくみんけんこうほけんぜい・だいにき) Payment of 2° Term of the National Health Insurance tax**  
**8月31日(水) August 31th ( Wednesday )**

**便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎**

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハロワーク榛原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしよ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしよ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゆうこくかんりきよく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
		ABCプラザビル 6F


Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	September 16th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in February 2016	September 15th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in September 2015	September 6th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in February 2015	September 6th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in August 2013	September 14th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in September 2014	September 9th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in March 2014	September 9th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in March 2013	September 9th ( Friday )	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(ここう)ふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

**Issuance of Maternal and Child Health Handbook**

Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**


問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 9月5日(月) 9:30 ~ 11:00

**Health consultation for citizens.**

In September 5th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.



• BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) • vaccination against BCG

BCG 予防接種 9月7日(水) September 7th ( Wednesday )

受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。 ※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。 ※ The individual notice was ended. ※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) II Papa / mama kyoushitsu II from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

**Course with guidance for parents (father and mother)**

お父(とう)さんの妊娠体験(にんしんたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など。9月16日(金) 18:30 ~ 20:00

Guidance about the experience of the pregnancy, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in September 16th ( Friday )

September (日) Days (9月) 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

4	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
11	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
18	Sunday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-29-0361
19	Monday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
22	Thursday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
25	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117



問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合は(はい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。


診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。 Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market September 4th - 9:00 a.m. ~ at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle ) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Yoshida International Friendship Association )

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



**日本語 JAPANESE LANGUAGE**

Festival in the port of Yoshida-cho · Firework's festival

Date : August 23th ( Tuesday ) In case of weather will be held on 24th ( Wednesday )

There are not enough parking in the vicinity of the site. Please use the shuttle bus service.

Time : From 5:00 p.m. ~ ( the firework's opening ceremony will be held at 7:40 p.m. and the launch at 7:50 p.m. )




※ There will be cases where the launch time will be change due to the plane's flight.

☐ Attractions : Drum presentations, Yoshida's original dance ( participation free ), children's dance and others.

☐ Place : Inside the port of Yoshida-cho


☐ Bazaar products and regional specialties / the Japanese eel is on sale, Whitebait, "sushi" of Yoshida and others.

☐ Inquiries : Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku ( Yoshida-cho Sangyou ka nai ) ☎ 0548-33-2122

The inscriptions for the municipal apartments ( Matsushita Danchi ) and ( Sumiyoshi Danchi )

Description and location of the apartment :	Matsushita Danchi build in 1979 ( 54 Showa era 1 ) 1 block. Sumiyoshi 37
Arrangement of rooms and rental cost :	3DK ( 6・6・4.5 ) 15.200 yen ~ 29.800 yen ※ It will be set according to the income.
Description and location of the apartment :	Sumiyoshi Danchi build in 1980 ( 55 Showa era ). 1 block Sumiyoshi 5436
Arrangement of rooms and rental cost :	3 DK ( 6・6・4.5 ) 14.500 yen ~ 28.500 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	• People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ;
For people who meet all the following requirements :	• People who have an income below the standard value ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; • People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not members of gangs of violence.
Application period and inquiries :	August 17th ( Wednesday ) ~ August 31th ( Wednesday ) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction and environment of the city ( Toshi Kankyoku Ka ) Building Administration. ( Toshi keikaku Bumon ) ☎ 0548-33-2161



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分(Period of consumption of water) 平成28年6月~平成28年7月分 ( 2016, June ~ July )

納期限 Due date 平成28年8月29日(月) 2016 August 29th (Monday)

問合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道課(じょうげすいどうか) department of water and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100

The festival of 28th year ( 2016 ) will be held at the Shizuhama airbase



Day, time and place : on September 25th ( Sunday ) from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. Shizuhama Air Self Defense Force ( Yaizu-shi Kamikosugui 1602 )

Contents : Airplanes in flight , exposure of the airplanes as well a variety of events

Information : Shizuhama Air Self Defense Force ☎ 054-622-1234

※ The parking space is unavailable. Please use the public transport. ( from Fujieda and Yaizu stations )

※ In relation of the air festival opening , because the prior training , in some cases up to one week before this event we will cause nuisance due to the noise.

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2016 July 31th the population of Yoshida-cho was 29.704 people. Male gender : 14.803 / Female gender : 14.901

From this total mentioned above the foreign population is 1.085 people. Male gender : 497 / Female gender : 588

